

# VÉTCHIAINCE DE SAMUEL BELET, ÉCHTRAÎT

Eric Matthey, Les Foulets, patois jurassien (JU)

1. I m'allé laivaie les mains â béné. Ci « burêu » était in v'neudge p'tét poiye s'trôvant â **rèz-d'-sô d'lai mâjon de d'moéraince**. M.David m'y aittendait. È m' dié : « I vîns de djâsaie en ton onçhia ; dâli i **t'ai envie tchrie** po qu' nos f'seuchîns coégnéchaince. I t' bény'ré po èchmencie tyïnze fraincs pai mois ». È m' sanné aivoi encoé pus crouiye djèt qu' lai voiye, djâne, les traits tiries, l'ouère d' quéqu'ün qu' n'é p' dremi.

2. È tiré in yivrat d'ègne des caïjes d'son poulpitre :

– C'ment qu' te t'aippelles ?

I y'i dié **mon nom, mes p'téts noms** èt pe l'annèe qu' i seus tchoi â monde ; èl inchrivé l' tot chu son yivrat, aichbîn qu' d'aivô l' djoué d' mon entrèe en lai fèrme, è soitché l'encre d'aivô in void poussat, èt pe, en croûjaint ses mains d'vaint lu :

« I n'ai p' fâte de t' dire qu' i échpère qu' te t'veus bîn condûere. Ton onçhia m'é aichurè qu' t'êtôs in bon l'ôvrie , ç'ât ç'qu' nos vlans voûere. En tos les cas t' pairâs réchhâle po ton aïdge. (È m' ravoétait d' lai tête â pies.) Taint meu, taint meu ... che i seus content d' toi, i voiré è t'aiccrâte ».

3. È s'coidgé ; i m'en allôs defeû tiaind qu'è m' raipélé d'in mot :

« Qu'ât-ç'qu' te f'sôs **tot en l'houère** ?

– Ès m'aivînt envie aidie l'Uyiche è **soûetchi le f'mie**.

– Ât-ç'que t' peux dje **boussaie lai boy'vatte** ?

– È m'sanne bîn qu' i poérôs.

– È t' faré épreuvaie. »

4. Ç'ât dînche qu' i entré **ot pitche** en lai fèrme. I saivôs mitnaint qu' i diaign'rôs tyïnze fraincs pai mois. È m' sannait qu' c'était brâment. I feus tot comptant â djoué po tos les ovraidges : **soiye, traïre, aippiaiye, aitchi l'étrain, aiffoéraie** ; i f'sôs l'ôvraidge d'in hanne. An se y'vait és quatre â tchâtemps ; és cîntche, l'huevie. Tot comptant è fayait s' botaie è traïre. Tiaind qu' an avait fini d' traïre, an pouetchait l' laicé en lai frutièr. Nôs étîns dous po l' poétchaie, l'Uyiche èt pe moi, poch'que ran qu'in hanne n'y airait pe seufi, èt è y'avait des côps cent yitres.

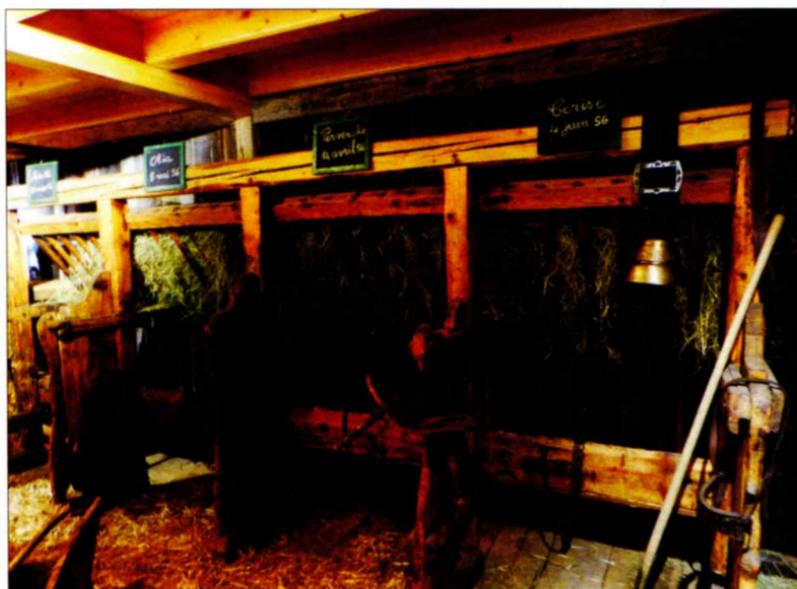
5. È y'avait dous d' cés craïches en fie qu'an aippelle des boéyes – ègne p'tète èt pe ègne grosse. L'Uyiche étaint l' pus véye, c'était lu qu' poétchait lai grosse. **I m'en r'sentôs aivânè**, d'âtaint pus qu'â v'laidge an s' fotait d'

moi. Âchi i aivôs bîn tieusain de n' djemais m' botaie en tch'mîn en meinme temps qu' lu. **I preniôs putôt les d'vaints.**

6. An compte in bon quaît d'houère djunqu'â v'laidge. Ènne quairantainne de kilos po in bouêbe de saze ans, ç'ât ènne poijaintou, mains lai **fierètè** m' béyait des fouêches, èt pe i aivôs t'aivu vit'ment fait d'aippâre è réyaie mes péssaies chu l' **bailainch'ment**, âtrement l' laicé vos tyisse poi d'chus lai tête. Dains lai frutièrè è y aivait aidé ènne tyînzainne de bouêbes en train de djâsaie èt d' rire ; ès me f'sînt in pô pavou, étaint pus véyes que moi ; vit'ment, i f'sôs inchrîre mon laicé, èt pe i m' sivôs. I étôs toudjoué de r'toué d'vaind l'Uyiche, ç'que f'sait qu'i étôs bîn vu di paitron.

7. An entrait dains lai djouénèe èt vit'ment èlles se cheuyînt , d'aivôs les fons, toué è toué, lai **moûechon**, les voyîns, èt pe enfin in pô d' vendaindge, poch'que M.David pochédait âchi des vaingnes, pus en drie, dains les hâts. L' bon d' cés grosses fèrmes ç'ât qu'an y fait in pô tos les méties èt djunqu'â métiè d' botchie, ch' en veut : an tuait, en effaît, quatre pouês tchètche herbâ.

8. D'âtre paît, i étôs bîn traîtè. In pô roid'ment moinë craibîn pochque Recordon n'était p'aibiaichaint, mains M.David aivait l'eûye en tot èt Recordon l'saivait bîn. **An aivait è maindgiè è r'bousse-meûtè ; lai neûrr'ture étaint boénne.**



*Traîre, aitchi l'étrain, aiffoéraie... Traire, hacher la paille, fourrager...  
Musée de la vie d'antan, Montlebon/Doubs. Photo Eric Matthey.*